

Cognitive and communicative parameters of the vindictive discourse

The article deals with the mental focus, motive, purpose, strategies and tactics of the vindictive discourse. The interrelated processes of ritualization and indirect presentation of the above mentioned symbolic activities are described. These processes reveal some universal psycho-social regularities of formation of the discursive consciousness and situationally conditioned symbolic behavior.

Key words: *emotional behavioural concept "revenge", vindictive discourse, strategy of frightening, tactics of threat, strategy of curse, tactics of exile, tactics of shame, tactics of evil wish, ritualization, indirect presentation.*

(Статья поступила в редакцию 12.01.2017)

В.И. РАССАДИН, С.М. ТРОФИМОВА
(Элиста),
Б. ТУВШИНТОГС
(Улан-Батор, Монголия)

ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ СРЕДИ ТЕРМИНОВ МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ В МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКАХ (на примере терминов одежды, жилища, домашней утвари)*

Рассказывается о тюрко-монгольских лексических параллелях, касающихся терминов материальной культуры на примере названий традиционной одежды, жилищ и строений, домашней обстановки и утвари в монгольских языках: халха-монгольском, бурятском, калмыцком и старописьменном монгольском, свидетельствующих о бывших контактах монгольских племен с тюркскими.

Ключевые слова: *тюрко-монгольские лексические параллели, монгольские народы, халха-монголы, буряты, калмыки, древние турки, материальная культура, традиционная одежда, традиционное жилище, традиционная домашняя утварь, взаимодействие языков.*

Проблема не только типологической, но и материальной близости тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков возникла свыше 300 лет тому назад в рамках

* Исследование выполнено в рамках проекта № 14-24-03003а (м) «Тюрко-монгольская лексическая общность как результат взаимодействия тюркских и монгольских этносов», поддержанного грантом РГНФ-МинОКН Монголии.

сравнительно-исторического языкознания в Западной Европе как гипотеза о генетическом родстве этих языков, была подхвачена лингвистами и усиленно стала развиваться как алтайская гипотеза. Причём в процессе сравнительного изучения указанных языков было замечено, что наибольшая близость существует главным образом между тюркскими и монгольскими языками. Это послужило основанием разрабатывать отдельно проблему тюрко-монгольской языковой общности и даже попытаться восстановить гипотетический тюрко-монгольский праязык. Так, например, один из классиков алтаистики В.Л. Котвич [8, с. 351] подсчитал, что у тюркских и монгольских языков около 50% грамматических элементов являются общими и существует около 25% общей лексики. Поскольку В.Л. Котвич не привёл перечня общей тюрко-монгольской лексики, возникает настоятельная необходимость восполнить этот пробел в алтаистике и выяснить, насколько он был прав. Особенно актуально установить, в каких тематических группах содержится наибольшее количество общей лексики, какие пласты лексики более проницаемы для иноязычных заимствований, а какие — почти не проницаемы. При этом особый интерес вызывает происхождение этой общей лексики: является ли она действительно исконной тюрко-монгольской, наследницей тюрко-монгольского праязыка, или это результат иноязычного влияния, например тюркского, в разные периоды истории монгольских племён в процессе контактирования с тюрками, начавшемся ещё в доисторическую эпоху на уровне монгольского и тюркского праязыков.

В данной статье мы ставим задачей проанализировать лексику монгольских языков, относящуюся к названиям традиционной одежды, традиционного жилища и домашней утвари, на предмет выявления среди них тюркских соответствий. При этом материал по древнетюркскому языку взят нами из «Древнетюркского словаря» [4], кроме того, данные по древнетюркским, средневековым и современным тюркским языкам, а также архетипы тюркских лексем были нами взяты из «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика» [12]. При необходимости привлекались и имеющиеся словари современных тюркских языков. Данные по монгольским языкам были почерпнуты из старомонгольских словарей О. Ковалевского [7], К.Ф. Голстунского [3], Ф. Лессинга [15], а также из современного

четырёхтомного «Большого академического монгольско-русского словаря» [1; 2], из двухтомного «Бурятско-русского словаря», составленного Л.Д. Шагдаровым и К.М. Черемисовым [13], из «Калмыцко-русского словаря» [6] и «Калмыцко-немецкого словаря» Г.И. Рамстедта [16], что обеспечило достаточную полноту и объективность сопоставляемого материала.

В результате проведённого сопоставления в данной лексико-семантической группе удалось выявить следующие явные тюрко-монгольские соответствия:

1. Среди названий одежды:

Бишмүд (лит.-калм.), *бүшмүд* (калм., дерб.) «бешмет (калмыцкий мужской халат)», Г.И. Рамстедт переводил эти слова как «кафтан, тесная приталенная длинная куртка» [Там же, с. 46] и сопоставлял с рус. *бешмет*. Согласно Э.В. Севортяну [11, с. 123–124], в татарском языке *бишмәт* означает «бешмет, пальто», в башкирском *бишмәт* – это «бешмет (верхняя одежда на подкладке)», что по звуковому оформлению и семантике больше соответствует калмыцкому *бишмүд*, в других тюркских языках: уйг. *пәшмәт*, узб. *бешмет*, каз. *бешмет*, к.-калп. *бешпент* «бешмет (вид верхней мужской одежды)», кирг. *бешмант* «бешмет (верхняя одежда, шитая в талию)». В дербетском говоре калмыцкого языка замещение звуком *-ү-* звука *-и-* в первом слоге обычное явление, например, *бүчи*= вместо *бичи*= «записать» и т. д.

Тэрлэг (х.-монг.), *terlig* (стп.-монг.) «терлик, летний халат», *тэрлиг* (бур.) «летний халат (на подкладке), тэрлик», *терлг* [терлэг] (калм.) «платье (женское без рукавов)», что, кстати, не совсем верно, поскольку калмычки вначале надевали *терлик* – длинное платье с рукавами, поверх него *цегдг* – платье такой же длины, но без рукавов. Эти монгольские термины имеют тюркское происхождение: ср. др.-тюрк. *terlik* «потник» < др.-тюрк. *ter* «пот», ног. *терлик*, каз. *терлік*, башк. *тирлек* «потник», тур. *terlik* «1) комнатные туфли; 2) ермолка, тюбетейка (из тонкой белой материи); 3) диал. вид лёгкой женской накидки», тат. *тирлек* «1. диал. нижняя рубаха без рукавов; 2. потник (у седла)», тув. *дерлик* «1) потник; 2) диал. летний тувинский халат» образованы от общетюркского *тер~тер~ дер~тир* «пот». Поскольку в некоторых диалектах ряда тюркских языков, весьма удалённых друг от друга территориально, отмечается семантика, связанная с лёгкой летней женской одеждой, то закономерно предположить, что подобная се-

мантика была и в древности в языке тех тюркских племён, от которых к монголам пришло это слово.

Өрмөг (х.-монг.), *örmüg*, *örmüge*, *ermüge* (стп.-монг.) «1) рогожа; дерюга; 2) камлот, ткань из верблюжьей шерсти; 3) верхняя одежда из камлота, армяк», *үрмэгэ* (бох.-бур.) «половик», у эхиритов нам приходилось слышать слово *үрмэг* в значении «холст», *өрмг* [өрмөг] (калм.) «армяк», у Г.И. Рамстедта калм. *өрмг* «вид жилета или грубой крестьянской куртки; *соврем.* шинель» соответствуют др.-тюрк. *örmäk* «название одежды», чагат. *örmäk* «материя из верблюжьей шерсти; паутина», каз. *өрмөк* «совокупность казахского примитивного ткацкого станка с пряжей», кирг. *өрмөк* «киргизский ткацкий станок – горизонтальный», к.-калп. *өрмөкши* «устар. ткач; паук», алт. *өрмөк* «армяк», зап.-сиб. тат. *үрмәк* «циновка из камыша; палас, половик», як. *өрбөх* «тряпка, тряпица», чул.-тюрк. *өрбөк* «сукно из черной шерсти; зипун». В основе этого слова в тюркских языках лежит глагол *өр=*, который во всех тюркских языках, древних и современных, означает «плести, заплетать; ткать». И хотя в монгольских языках обнаруживаются глагольные корни, могущие быть поставленными в этимологическую связь с тюркским корнем *өр=* «плести; ткать», такие, например, как старомонг. *örü=*, х.-монг. *өр=*, калм. *өр=* «выстраивать в ряд, раскладывать в определенном порядке», др.-тюрк. *öre=* «заплетать», старомонг. *gürü=*, х.-монг. *gүр=*, калм. *gүр=*, бур. *gүрэ=* «плести, заплетать, сплести», фонетико-морфологическая структура и семантика заставляют считать слово *өрмөк* тюркским по происхождению, т. к. *-мак* – характерный тюркский словообразовательный аффикс, образующий от глаголов имена существительные [9, с. 303–304], и глагол *өр=* в значении «ткать» имеются лишь в тюркских языках. М. Рясянен также считает *өрмөк* тюркским словом, образованным от корня **(h)ör-* (плести, ткать), а монгольское *örmüge* и русское *армяк* – тюркскими заимствованиями [17, с. 375a]. Калмыцкое *өрмг* Г. Рамстедт тоже возводит к тюркскому глаголу *өр=* «ткать» [16, с. 300a].

Кишлг [кишлэг] (калм.) «рубаха, рубашка, сорочка», сарт-калм. *кишлег*, *кишлең* «платье; рубашка» < тюрк., ср. др.-тюрк. *könläk* рубашка», кирг. *көйнөк*, каз., к.-калп. *көйлек*, ног. *көйлек*, уйг. *көйнәк*, *көңләк*, *көңнәк*, *көгиләк*, тур. *gömlük*, хак. *көгенек* «рубашка, сорочка; женское платье», узб. *кўйлак*, *кўйнак*, азерб. *көйнәк* «рубашка, сорочка» (см.: [Там же, с. 64a]).

Кулмг [кулмѣг] (калм., устар.) «рубашка» < тат. *кулмэк* «рубашка, сорочка», ср. башк. *кулдэк*, кумык. *гѣлек*, караим. *кѣльмяк*, гагауз. *гѣлмек* id (об этимологии калмыцкого слова см. [16, с. 245б]).

Чапан (калм., устар.) «стѣганный халат» в «Калмыцко-русском словаре» [6, с. 646а] дано без указания на диалект, хотя Г.И. Рамstedт [16, с. 487б] приводит слово *ġarān* как дербетское со значением «кафтан, длинная открытая куртка», возводя его к чагатайскому *ġapan*, восходящему к персидскому *ġafan*. Это слово есть в соседних тюркских языках, например в казахском *шапан* «халат», в татарском *чапан* «чапан (верхняя одежда в виде халата)», в башкирском *сапан* «чапан (вид халата)».

Чархи (х.-монг.), *ċirki* (стп.-монг.) «1) род кожаной обуви на мягкой подошве; 2) лапти», *шархи* (бур.) «башмаки, чирки, поршни, лапти», *чѣрг* [чѣрѣг] (калм.) «тапочки; сандалии» можно сопоставить с др.-тюрк. *ċariq* «чарыки (род обуви)». О том, что в древнетюркском языке была ещё и форма **ċariq*, говорит производный глагол *ċariqla*=, употреблявшийся наряду с *ċariqla*= «надевать чарыки». Сохраняется это слово и в современных тюркских языках: ср., например, ног. *шарык* «1) чарыки, постолы, поршни (лапти, изготовленные из цельной кожи); 2) чувяки», каз. *шаркей* «чувяки», башк. *сарык* «чарык (старинная обувь с кожаной головкой и суконным голенищем, украшенным узорной вышивкой)», тат. *чарык* «чарки, чарыки, чакчуры (суконная обувь на кожаной подошве)».

Шалвр [шалвѣр] (калм.) «брюки, штаны» заимствовано, по всей видимости, из тюркского языка типа ногайского, где есть слово *шалбыр* «брюки», или казахского, в котором тоже есть слово *шалбар* со значением «брюки, штаны», поскольку это языки, с которыми чаще всего контактировал калмыцкий язык в силу географических причин. У башкир калмыки это слово взять не могли, т. к. в их языке оно произносится *салбар* «брюки; шаровары, штаны», так же как и у татар, где произносят *чалбар* с тем же значением. Согласно «Сравнительно-исторической грамматике тюркских языков. Лексика» [12, с. 478–479], тур. *şalvar* «шаровары», азерб. *şalwar* «брюки, шаровары», узб. диал. *ċalvur*, *ċalwar*, *ċalbyr* «брюки» заимствованы из персидского языка, а в калмыцкий язык это слово пришло уже из тюркских языков.

Өмд (х.-монг.), *ömiüdin* (стп.-монг.) «штаны, брюки, панталоны», *үмдэн* (бур.) «брюки,

штаны» разлагаются на составные части: корень *ömi*- и аффикс *-dün*, представленный, например, в словоформах *qanijadun* «кашель» < *qanija*= «кашлять», *inijedün* «смех» < *inije*= «смеяться». Корень *ömi*- находит соответствие в др.-тюрк. *öm* «штаны», сохранившемся в ряде тюркских языков в форме *öm*, *üm*, *im*, *jet*, *jēt*, *jüm* со значением «штаны», как это видно из «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика» [Там же, с. 478], в которой даётся также тюркская форма этого слова в виде **em*, **öm*.

Зах (х.-монг.), *jaq-a* (стп.-монг.) «ворот; воротник». «край, окраина; граница», *заха* (бур.) «1) край, окраина; кончик; 2) ворот, воротник», *зах* [захă] (калм.) «1) край, кончик; 2) ворот, воротник» соответствуют др.-тюрк. *jaqa* «ворот, воротник». Согласно «Этимологическому словарю тюркских языков» [14, с. 82–83], это слово представлено во всех тюркских языках и письменных источниках в различных звуковых вариантах: *йақа*, *йага*, *йоқа*, *йаха*, *жага*, *жага*, *дыақа*, *дыага*, *чага*, *сага*, *сюха* с основными значениями «край, окраина, сторона, граница», «берег», «ворот, воротник», здесь же говорится об этимологии этого слова от тюркского глагола *йақ*= «приближаться».

Халбан (х.-монг.), *qalbang* (стп.-монг.) «1) колпак, головной убор в виде колпака; 2) мужской головной убор с полями, обшитыми мехом, бархатом», *халвн* [халвн] (калм.) «праздничный головной убор молодой калмычки» можно сопоставить с тюркским словом *qalpaq* «головной убор в виде колпака», широко представленным в тюркских языках, судя по «Сравнительно-исторической грамматике тюркских языков. Лексика» [12, с. 484], где при этом данная тюркская словоформа сопоставляется с калм. *халвн*.

2. Среди названий жилищ и иных строений:

Алцаг (х.-монг.), *alċay* (стп.-монг.) «шалаш, хижина, лачуга, балаган», *алаċик* «палатка; шатёр; шалаш» < тюрк.: др.-тюрк. *alaċu* «шатёр», в других тюркских языках представлены формы *алажық*, *алачық* «шалаш, шатёр: лачуга, домишко, хижина» (см.: [10, с. 130–132]).

Балгас (х.-монг.), *balyasun* (стп.-монг.) «град, городище, город», *балгад* (бур., книжн.), *балгсн* [балгсн] (калм.) «город» можно сопоставить с др.-тюрк. *balıq~baluq* «город», к которому прибавлен общемонгольский аффикс *-sun* при адаптации этого тюркского слова. В

бурятском языке и его западных говорах бытует наряду с книжной формой *балгад* «город» также ряд словоформ, восходящих к *balγasun*: *балгааһан* «закут (например, для телят); хлев (для овец)», *балгааһан гэр* «хибарка; лачуга», *булгааһан* «1) хлев; 2) шалаш; 3) бох. юрта; строение», окин.-бур. *һур булгааһан* «жилище».

Отог (бур.) «балаган (на покосе), шалаш», *урсалигхан отог* «конусообразный шалаш», *отог* (х.-монг.), *отуу* (стп.-монг.) «огнище» соответствуют др.-тюрк. *отау* «шатёр, жилище» < др.-тюрк. *ота* = «зажигать» < др.-тюрк. *от* «огонь».

Орд(он) (х.-монг.), *ordun* (стп.-монг.) «1) дворец; двор; ставка; 2) дом; 3) святилище; 4) орда», *ордон* (бур.) «1) дворец; 2) дворец монарха, его семьи; 3) дом; резиденция; ; 4) святилище, храм; 5) ставка; резиденция; 6) орда», *орд* в составе парного слова *орд харш* «ханский дворец» соответствует др.-тюрк. *ordu* «1. ставка, резиденция хана, дворец; 2. дворец, лунная станция».

Харш, орд харш (х.-монг.), *qarši, ordu qarši* (стп.-монг.), *харша* в составе парного слова *ордон харша* (бур.), *харш* [харшā] в составе парного слова *орд харш* (калм.) «дворец» соответствуют др.-тюрк. *qarši* «дворец», а также парному *ordu qarši* «дворец».

Соол, как утверждает «Бурятско-русский словарь» Л.Д. Шагдарова и К.М. Черемисова [13, с. 181], у аларских и тункинских бурят бытует в значении «изба, дом», а у аларских и боханских бурят – в значении «печь, печка». Нам это слово встречалось в говоре нижнеудинских бурят в значении «печка». В литературном бурятском языке, его восточных говорах и других монгольских языках оно отсутствует. Нам удалось обнаружить к нему следующие параллели: тоф. *соол* «печь, печка», хак. *соол* – слово устаревшее. В языке качинцев оно обозначало «печь, печка», у сагайцев *соол* означает «избушка, землянка». У многих тюркских народов Сибири находим это слово в различном фонетическом оформлении: *чуал* – место огня, камин, *чуал* – труба для выхода дыма, *цувал*, *чубал* – дымоход, *шаал* – очаг, *сыуал* – примитивная печь вроде камина. Считается, что русское слово *чувал* – очаг с прямым дымоходом, распространенный в прошлом у многих народностей Севера, служивший преимущественно для приготовления пищи, заимствовано из тюркских языков. В тюркских языках в начале этого слова наблюдается чередование *ш || с || ч || ц*, что согласуется вообще

с характером соответствий указанных согласных и в собственно тюркских словах. Наиболее близкой фонетически формой бурятского слова *соол* является хакасское *соол*, которое и явилось, по-видимому, прототипом бурятского слова. Семантика хакасского *соол* (печь; избушка) также совпадает с семантикой бурятского *соол* (печь; изба, дом). К западным бурятам слово пришло, видимо, от каких-то племен типа хакасских качинцев и сагайцев, у которых *с* обычно появляется на месте *ч* и *ш* других тюркских языков. Тофаларское *соол* «печь», по нашему мнению, является заимствованием из языка нижнеудинских бурят.

Тур (х.-монг.) «1) цитадель; город, крепость; 2) городок, здание; 3) щит», *tur-a* (стп.-монг. по О.Ковалевскому) «крепость, цитадель», (стп.-монг. по Ф. Лессингу) «крепость; город», *тура* (лит.-бур. и зап.-бур.) «1) изба, дом; здание; 2) город» восходит к др.-тюрк. *tura* «укреплённое жилище, крепость», образованному от др.-тюрк. *tur* = «1) вставать, подниматься; 2) стоять; 3) находиться, быть, пребывать; 4) жить, обитать; 5) останавливаться». «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика» [12, с. 486] говорит о бытовании в тюркских языках слова *tura, tora, dura* в значениях «укреплённое жилище, крепость», «щит и другие защитные приспособления», «город; деревня; изба; строение» и т. д., образовании его от глагола *tur* = «стоять; жить» и о тюркском происхождении монг. *tur-a*.

Тэрз (х.-монг., устар.), *terje* (стп.-монг., устар.) «окно», *терз* [терзэ] (калм.), *тэрезе* (сарт-калм.) «окно, окошко» восходит к тюрк.: ср. каз., ног., кирг., к.-калп., кумык. *терезе*, тат. *тэрэзэ*, башк. *тэзрэ*, караим. *терэжя*, *тараджа*, *тереже*, *тержя*, *тарэджэ*, *тарэдзэ*, *тэрэзэ*, уйг. *деризэ*, узб. *дераза*, *дарча* «окно» «окно, окошко» < перс. *дәриче* «дверца, оконце, форточка» < *дәр* «дверь» [5, с. 328], об этимологии калмыцкого слова см. [16, с. 3936].

Терм [терём] (калм.) «стенная решётка кибитки; клетчатый», сарт-калм. *тэрэм* «решётчатая стена юрты» < тюрк., ср. башк. *тирмә* «кибитка, войлочная юрта», ног. *терме уй* «кибитка, войлочный шатёр», туркм. *тарим* «нижняя часть деревянного остова туркменской кибитки», уйг. *тамә* (< **тәрмә*) «решетчатое камышовое ограждение беседки», тув. *тербе өг* «войлочная юрта», хак. *терме* «решётка на верху юрты», ср. кирг., каз. *терме*, узб. *терма* «сборный» (в основе слова лежит

тюркский глагол *тер* = «собирать»; об этимологии калмыцкого слова см. [16]).

Харааса (алар.-бур., эхирит.-бур.) «матица в восьмистенной юрте», *хараач* [хараача] (калм.) «матица, круг (*юрты*)» предполагает внутреннюю форму в виде **qarayači*, которая распадается на корень **qara* = и составной аффикс *=yači*, представленный в монгольских языках как постоянное причастие. Корень *qara* = является общим тюрко-монгольским и означает как в старомонгольском, так и в древнетюркском языке «смотреть».

Цачир, *чачир* (х.-монг.) «палатка», *цацар* (х.-монг.) «шатёр, палатка (*навес*)», *čačir* (< **čatir* < **čatir*) (стп.-монг.) «шатёр, палатка», *чачр* [чачёр] (калм.) «шатёр; навес; зонт» восходят к др.-тюрк. *čatir* «шатёр, палатка», поскольку есть закономерность совпадения слогов *ī* и *tī* в одном *tī* и перехода его в слог *čī* в процессе исторического развития звукового строя монгольских языков. В то же время в древнетюркском языке зафиксированы также формы *čačir* и *čašir* «шатёр, палатка», от которых тоже могли произойти монгольские словоформы.

3. Среди названий домашней обстановки и утвари:

Аяга(н) (х.-монг.), *ajaγ-a* (стпм.) «пиала; чашка, чаша; кружка; братина, миска», *аяга* (бур.) «чаша, чашка; стакан; глубокая тарелка», *aah* [aaḡā] (калм.) «пиала; чашка, чаша» сопоставимы с др.-тюрк. *ajaq* «чаша, чашка».

Олбог (х.-монг.), *olbuγ* (стп.-монг.) «тюфяк, подстилка для сидения, матрац (*стёганный*)», *олбог* (бур.) «матрац, тюфяк для сиденья» < тюрк.: ср. кирг. *олбок*, *олток* «матрафик в люльке ребенка», як. *олбох* «подстилка для сиденья; седалище, сиденье; престол», которые восходят к пратюркскому глаголу **ol* = «сидеть, садиться», образовавшему также такие слова, как тув. *олут* «место для сиденья; сиденье», як. *олох* «место для сиденья; жизнь; местожительство», тюрк. *олур* = // *олтур* = «сидеть, садиться». О корне *ol* = см. у Э.В. Севортыяна [10, с. 489–492].

Соол «печка» у боханских и нижнеудинских бурят.

Идиш [идёш] (калм.) «корыто, лохань, в которых дают корм собакам, свиньям и т. п.» < тюрк.: ср. др.-тюрк. *idiš* «сосуд, чашка, бокал», кирг. *идиш* «посуда, сосуд; тара», каз. *ыдыс* «посуда», к.-калп. *ыдыс* «посуда; тара», туркм. (диал.) *идиш*, тув. *идиш* «посуда», хак. *idic* «посуда; небольшая деревянная кадка»

(о распространении этого слова по тюркским языкам см. у Э.В. Севортыяна [Там же, с. 328]).

Күв (калм.) «жбан; кадка; бак», сарт-калм. *күб* «деревянный жбан-маслобойка», дербеты Монголии *кяв* «жбан, кадка» < тюрк.: ср. др.-тюрк. *kür* «большой глиняный сосуд, кувшин», кирг. *күн* «ручная деревянная маслобойка цилиндрической формы; большой кожаный бурдюк для кумыса», каз. *күбі* «кадушка», к.-калп. *гүби* «высокий деревянный сосуд для сбивания масла», уйг. *күн* «мех, бурдюк», туркм. *гүни* «бочонок для сбивания масла», тур. *kür* «большой кувшин с узким горлом», гагауз. *кяп* «большой глиняный кувшин или горшок», алт. *кяп* «посуда для молока высокой цилиндрической формы; (*женск.*) кадка, кадушка» см. у Рамстедта [16, с. 2446].

Тэвиш (х.-монг.), *tebsi* (< **tebsi*) (стп.-монг.) «1) корыто; 2) продолговатое блюдо; поднос, лоток», *тэбиэ* (бур.) «1) небольшое корыто; 2) деревянное блюдо; 3) редко кормушка, ясли», *тевиш* (калм.) «1) деревянное корыто, лохань; 2) деревянное продолговатое блюдо» можно сопоставить с др.-тюрк. *tevsi* «поднос, небольшой, низкий стол».

Хумх (х.-монг.), *qumq-a* (стп.-монг.) «кружка, кувшин; банка» можно сопоставить с др.-тюрк. *qumγan* «сосуд для воды».

Үхэг (х.-монг.), *ükeg* (стп.-монг.) «1) посудный шкаф, буфет; 2) кожаный ящик, короб, ларь; сундук; комод», *үхэг* (бур.) «1) низенький шкаф (*для хранения посуды*), низенький продолговатый шкаф для посуды и хранения продуктов; 2) подставка для сундука; низенький шкаф-подставка для седла хозяйки дома; невысокий шкаф для мужского седла», *үкүг* (калм., *устар.*) «посудный шкаф; ларь», «саркофаг» следует сопоставить с др.-тюрк. *ükäk* «1) погребальные носилки; 2) сундук», «башня; 2) знак зодиака, созвездие», которое, возможно, образовано от др.-тюрк. *iik* = «собирать, накапливать».

Как можно видеть из приведённого выше перечня явных тюркских соответствий в пласте лексики монгольских языков, относящейся к материальной культуре на примере лексики традиционной одежды, традиционных жилищ и строений и их частей, а также домашней утвари, посуды и т. д., тюркизмы не составляют какой-либо системы, будучи одиночными терминами. Их наличие может лишь говорить о том, что некие тюркские племена, носители языка болгарского типа, будучи завоёваны монголами и перейдя на монгольский язык, всё же сохранили многое из своего тюркско-

го языка, в результате образовалась гибридная тюрко-монгольская лексика при сохранении монгольской грамматики. Если сравнить монгольские языки по насыщенности тюркскими соответствиями, то окажется, что в калмыцком языке больше тюркских элементов в названиях одежды, в языке западных бурят больше тюркских элементов среди названий строений, что говорит об их самостоятельных связях с тюрками. Общие же элементы для всех монгольских языков уводят связь с тюркским языковым миром в эпоху общемонгольского праязыка.

Список литературы

1. Большой академический монгольско-русский словарь. М., 2001. Т. I–III.
2. Большой академический монгольско-русский словарь. М., 2002. Т. IV.
3. Голстунский К.Ф. Монгольско-русский словарь (дополнения). Спб., 1894–1898. Т. I–III, IV.
4. Древнетюркский словарь. Л., 1969.
5. Егоров В.Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.
6. Калмыцко-русский словарь. М., 1977.
7. Ковалевский О. Монгольско-русско-французский словарь. Казань, 1844–1849. Т. I–III.
8. Котвич В.Л. Исследования по алтайским языкам. М., 1962.
9. Севортян Э.В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966.
10. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М., 1974.
11. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву «Б». М., 1978.
12. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М.: Наука, 2001.
13. Шагдаров Л.Д., Черемисов К.М. Буряад-ород толи. Бурятско-русский словарь. Улан-Удэ, 2010. Т. I–II.
14. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Ж», «Й». М., 1989.
15. Lessing F. Mongolian-English Dictionary. Berkeley and Los Angeles, 1960.
16. Ramstedt G. J. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.
17. Räsänen M. Über die ural-altäische Sprachwissenschaft. Helsinki, 1969.
2. Bol'shoj akademicheskij mongol'sko-russkij slovar'. M., 2002. T. IV.
3. Golstunskij K.F. Mongol'sko-russkij slovar' (dopolnenija). Spb., 1894–1898. T. I–III, IV.
4. Drevnetjurkskij slovar'. L., 1969.
5. Egorov V.G. Jetimologicheskij slovar' chuvashskogo jazyka. Cheboksary, 1964.
6. Kalmycko-russkij slovar'. M., 1977.
7. Kovalevskij O. Mongol'sko-russko-francuzskij slovar'. Kazan', 1844–1849. T. I–III.
8. Kotvich V.L. Issledovanija po altajskim jazykam. M., 1962.
9. Sevortjan Je.V. Affiksy imennogo slovo-obrazovanija v azerbajdzhanskom jazyke. M., 1966.
10. Sevortjan Je.V. Jetimologicheskij slovar' turkskikh jazykov. Obshhetjurkskie i mezhtjurkskie osnovy na glasnje. M., 1974.
11. Sevortjan Je.V. Jetimologicheskij slovar' turkskikh jazykov. Obshhetjurkskie i mezhtjurkskie osnovy na bukvu «B». M., 1978.
12. Sravnitel'no-istoricheskaja grammatika turkskikh jazykov. Leksika. M.: Nauka, 2001.
13. Shagdarov L.D., Cheremisov K.M. Burjaad-orod toli. Burjatsko-russkij slovar'. Ulan-Udje, 2010. T. I–II.
14. Jetimologicheskij slovar' turkskikh jazykov. Obshhetjurkskie i mezhtjurkskie osnovy na bukvy «Ж», «Zh», «J». M., 1989.

Turkic and Mongolian parallels among the terms of the material culture in the Mongolian languages (based on terms of clothing, shelter, household utensils)

The article deals with the Turkic and Mongolian lexical parallels concerning the terms of material culture, based on the names of traditional clothing, houses and buildings, home furnishing and utensils in the Mongolian languages: Khalkha Mongolian, Buryat, Kalmyk and old Mongolian, that prove the past contacts of the Mongolian and Turkic tribes.

Key words: *Turkic and Mongolian lexical parallels, Mongolian nations, the Khalkha Mongolians, the Buryats, the Kalmyk, the old Turkic, material culture, traditional clothing, traditional houses, traditional utensils, correlation of languages.*

* * *

1. Bol'shoj akademicheskij mongol'sko-russkij slovar'. M., 2001. T. I–III.

(Статья поступила в редакцию 12.01.2017)